Message from the Incoming Chair  
by Margareta Horiba  
Tulane University Law Library

Last year the FCIL SIS celebrated its tenth anniversary. It brought back memories of when as a novice law librarian I attended the AALL convention in San Diego and fell in with the foreign and international group working towards recognition as Special Interest Section. It was a stimulating experience which provided me with a great sense of motivation, though little did I know that one day I would have the honor of being elected chair. I have seen the FCIL grow in size, importance, and accomplishments since those days and have enjoyed making contacts and friends and being part of this cosmopolitan group.

It has been said before that we don’t always become foreign law librarians out of design but often out of necessity as the foreign and international aspects of our work expand with the globalization of legal studies and practice. It continues to be a challenge that we can only thrive on. There is ample evidence online and in publications that much work is being done, work that we all benefit from. Sometimes, however, it is good to meet face to face. I hope that you will feel the value of attending the programs and seeking out the various working groups and committees that meet during the annual convention and share experiences and ideas. Our joint efforts are needed to secure the continuity and success of our Section.

I look forward to serving as FCIL Chair for 1996-1997.

Join Us for Lunch in Indy  
by Dan Wade  
Yale Law School Library

Join your fellow FCIL SIS members at the Association Luncheon on Monday. It is a good way to learn what is happening in our respective libraries and to meet new and not-so-new librarians interested in foreign and international law. Significant others are welcome to join us as well. When you enter the banquet hall, look for the United Nations flag that will mark the spot of our reserved tables. It is a symbol of our longstanding tradition to join together at this time during the Annual Meeting.

To reserve your place at the table, please leave a message for Dan Wade at 203-432-1615, send a fax to 203-432-4604, or post an e-mail message to wade@mail.law.yale.edu by Wednesday, July 10.

From the Editor

This issue of the newsletter contains a variety of articles. David McFadden provides a fascinating view of Scottish law librarianship, which he observed as a visitor at the University of Glasgow. In order to facilitate visits to foreign libraries, the FCIL SIS has set up a clearinghouse to coordinate information on libraries that accept visitors. Telle Zoller reports the results of the latest survey of libraries. David’s experiences may inspire you to look.
into a similar venture. Many thanks to both these authors, who volunteered these articles for the newsletter.

This issue of the newsletter also contains a preview of the AALL Annual Meeting in Indianapolis, including a convention calendar listing FCIL activities and educational programs of interest to FCIL SIS members.

Of course, you will find the regular contributions from Janice Selberg on recent INT-LAW topics, from Aaron Kuperman on cataloging issues, and from Mila Rush on a new member of our profession. These three authors have faithfully contributed to the newsletter for several years.

Sharp-eyed readers may notice a somewhat different look in this issue. The editor’s new PC and printer have different typefaces, so the banner and headlines now use different fonts. This issue also marks a shift to Microsoft Word, which your editor finds easier to use for layout. (Contributions are still welcome in WordPerfect, however!)

I look forward to serving you another year as editor of your newsletter.

New Index to Japanese Laws in Translation
by Dan Wade
Yale Law School Library

Rob Britt and Mary Strouse of the East Asian Law Department of the Marian Gould Gallagher Law Library have produced a useful index to the EHS looseleaf set of English translations of Japanese laws. Japanese Laws in English: An Index to the EHS Law Bulletin Series (1995) provides easy access to the numerous laws translated in the eight volume set. While many law libraries may not have the EHS Law Bulletin Series, which is considered the standard translation of Japanese laws, because of its expense (much more affordable is the EHS Roppo, the six main codes of Japan: Constitution, Civil Code, Commercial Code, Penal Code, Code of Civil Procedure, and Code of Penal Procedure, which is available from International Information Sources for $170), they should all have the Index because it enables the researcher to understand what laws have been passed (and rendered into English) and greatly facilitates the making of interlibrary loan requests.

The Index is comprised of four different access points: an index to English titles, one to Japanese titles, one by enactment date, and one by subject. There is also an appendix that provides a list of subject headings. The 157-page index is spiral bound and easy to read.

Libraries wishing to acquire the Index should send a check in the amount of $65.00 to Vickie Moor at the following address:
University of Washington
Gallagher Law Library
1100 NE Campus Parkway
Seattle, WA 98105-6617

The Index serves as a model for the kind of research tools academic law libraries should be creating to make the ever increasing legal information more accessible. By such efforts the East Asian Law Department of the Gallagher Law Library has made itself a recognized world leader in providing East Asian legal materials to them.
**African Law Working Group**

The African Law Working Group will meet on Monday, July 22, for its annual session from 6:00 to 7:00 p.m. The agenda for the meeting will include an update on the A.B.A.-sponsored Africa Sister Law School Initiative and current issues on developing an African law collection. Victor Essien (Fordham) is coordinator.

**Electronic Issues Group**

There will be a meeting of the Electronic Issues Group on Sunday, July 21, from 5:15 to 6:15 p.m., and the initial focus will be on the use of search engines, new and old, and some comparison of their effectiveness. Other than that, the floor will be open to discussion of any issues relating to the retrieval of information from the web, including the training of patrons in its use. Marylin Raisch (Columbia) is coordinator. All are welcome.

**Processing Issues Group**

The Processing Issues Group will meet from 5:15 to 6:15 p.m. on Monday, July 22. There is no particular agenda at this time, but we welcome ideas for topics of discussion. Send your ideas to Sandy Beehler at the Cornell Law Library (sab4@cornell.edu).

---

**Indianapolis Calendar**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sunday, July 21</th>
<th>Monday, July 22</th>
<th>Tuesday, July 23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4:30-5:30 p.m.</td>
<td>7:00-8:15 a.m.</td>
<td>8:30-10:00 a.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>International Issues Group</td>
<td>Teaching Foreign and International Legal Research Working Group</td>
<td>Human Rights Worldwide: Women (D1)</td>
</tr>
<tr>
<td>4:30-5:30 p.m.</td>
<td>8:30-10:00 a.m.</td>
<td>8:30-10:00 a.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>CIS &amp; East European Law Working Group</td>
<td>The Impact of Roman Law on the Civil Law Tradition (A3)</td>
<td>Global Harmonization of Copyright Laws (D6)</td>
</tr>
<tr>
<td>5:15-6:15 p.m.</td>
<td>10:15-11:45 a.m.</td>
<td>10:15-11:45 a.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>Electronic Issues Group</td>
<td>Doing Business in Africa (B3)</td>
<td>Solving Foreign and International Requests with Sources in Your Library (E5)</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Tuesday, July 23</td>
<td>Wednesday, July 24</td>
<td>1:15-2:45 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30-10:00 a.m.</td>
<td>7:00-8:00 a.m.</td>
<td>Human Rights Worldwide: Sexual Minorities (F2)</td>
</tr>
<tr>
<td>Human Rights Worldwide: Women (D1)</td>
<td>Subcommittee Concurrent Meetings</td>
<td>4:45-6:30 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>8:30-10:00 a.m.</td>
<td>1:30-3:00 p.m.</td>
<td>SIS Business Meeting and Reception</td>
</tr>
<tr>
<td>Global Harmonization of Copyright Laws (D6)</td>
<td>Hong Kong 1997 (I1)</td>
<td>4:45-5:45 p.m.</td>
</tr>
<tr>
<td>10:15-11:45 a.m.</td>
<td>7:00-8:00 a.m.</td>
<td>Asian Law Working Group</td>
</tr>
<tr>
<td>Solving Foreign and International Requests with Sources in Your Library (E5)</td>
<td>Subcommittee Concurrent Meetings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1:15-2:45 p.m.</td>
<td>1:30-3:00 p.m.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Human Rights Worldwide: Sexual Minorities (F2)</td>
<td>Hong Kong 1997 (I1)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4:45-6:30 p.m.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SIS Business Meeting and Reception</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4:45-5:45 p.m.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asian Law Working Group</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Impact of Roman Law on the Civil Law Tradition (A3)
Monday, July 22, 8:30–10:00 a.m.

This program is the first to focus on Roman law at an AALL Annual Meeting. Michael Hoeflich, dean of the University of Kansas Law School, will survey the importance of Roman law in both the civil and common legal traditions. Lucinda Diamond (Boalt Hall Law Library) will provide a bibliography, and Balfour Halevy (York University Law Library) will serve as moderator.

Doing Business in Africa (B3)
Monday, July 22, 10:15–11:45 a.m.

African legal, political, and economic regimes, including investment incentives and trade arrangements, will be the topic of this program. Participants include Victor Essien (Fordham Law Library), Ndiva Kofele-Kale (Southern Methodist University School of Law), and Takyiwah Manuh (Indiana University, Bloomington).

Human Rights Worldwide: When the Message Is Hard to Deliver—Refugees (C2)
Monday, July 22, 3:30–5:00 p.m.

The first in a series of three programs on human rights, this session deals with refugee law. The panel will look at international agreements, national legislation, and case law concerning refugees. A comprehensive bibliography of electronic, print, and human resources will be presented.

Human Rights Worldwide: When the Message Is Hard to Deliver—Women (D1)
Tuesday, July 23, 8:30–10:00 a.m.

The second of three programs on human rights focuses on the women’s issues in light of the recent UN conference. In addition to panel discussions of international agreements, national legislation, and case law, a comprehensive bibliography of electronic, print, and human resources will be distributed.

Global Harmonization of Copyright Laws (D6)
Tuesday, July 23, 8:30–10:00 a.m.

After an introduction to the differences among the major copyright systems of the world, the panel will discuss attempts to harmonize copyright laws around the world, the benefits and drawbacks of such attempts, and, specifically, the current move to amend the term of copyright protection in U.S. law.

Solving Foreign and International Requests with Sources in Your Library (E5)
Tuesday, July 23, 10:15–11:45 a.m.

Five experienced reference librarians from various backgrounds will discuss a series of reference questions. Each will describe which sources he or she would consult first and why. Both print and electronic sources will be discussed, with an emphasis on sources readily available in law libraries.

Human Rights Worldwide: When the Message Is Hard to Deliver—Sexual Minorities (F2)
Tuesday, July 23, 1:15–2:45 p.m.

The third program on human rights focuses on sexual minorities. Panelists will address the current state of the law, including international agreements, national legislation, and case law. Research sources will be discussed, and a comprehensive bibliography of print, electronic, and human resources will be available.

Hong Kong 1997 (II)
Wednesday, July 24, 1:30–3:00 p.m.

In 1997 Hong Kong will revert to the People’s Republic of China in compliance with the Chinese–British Agreement of 1985. Panelists on this program will address how the provisions of this agreement will affect both Hong Kong and international law. Panelists include James Finerman (Georgetown University), Frankie Leung (Lewis D’Amato BrisBois & Biegaard), and William McCloy (University of Washington Law Library).
Experiences of An American Law Librarian in Glasgow
by David L. McFadden
Southwestern University School of Law Library

For two weeks in late October and early November I was a visiting law librarian at University of Glasgow. I first found out about this from FCIL’s Clearinghouse for Internships and International Personnel Exchanges. Besides being able to travel to a foreign country, I think both Glasgow University and I benefited in a number of ways from this experience.

On such a short visit, there is little opportunity to do much more than observe. I was able to see the library operations, some of the law school, and a few Scottish courts. Scotland has a different legal system, borrowing elements from both civil and common law traditions. For example, the civil law concept of delictual liability is used instead of torts. Also, certain treatises have obtained a status equal to cases and statutes. Legal education is also different than in the United States. Students enter law school at the age of 17 or 18 and study for four years for the LL.B., then take another year for a Diploma in Legal Practice and serve two years as a trainee for solicitors. The post-diploma training period can be a wee bit shorter for advocates, the Scots equivalent of barristers.

The library that I was visiting is organized differently from most law school libraries in the States and even from many in the United Kingdom. (Strathclyde University, also in Glasgow, has a departmental law library run by a university library employee!) Glasgow University’s law librarian, Heather Worledge-Andrew, is actually their only Subject Specialist in Law, the European Union, and the Council of Europe. Instead of being in an independent departmental library, the law materials are housed as just one of the collections in a much larger library. They were amazed that, although Southwestern has approximately the same student population (if Glasgow’s business law students are included), we have 20 f.t.e.s, including 8 professional librarians. Of course, many of the services that Southwestern’s library has to provide are covered by general library or law school personnel at Glasgow.

I did not go to Glasgow to help on a specific project or consult or for some other particular purpose. I was able, however, to do a number of things that were mutually beneficial to all of us. By attending a small seminar class on the U.S. Supreme Court, I unofficially “co-taught” the class. I interjected comments, insights, and perspectives. Luckily, I attended a class early in the term which focused on the American legal system and how the Supreme Court fits into it, so this wasn’t too difficult to do. Springing from this was an opportunity to give research instruction to the seminar students who had to research a Supreme Court justice and related case law. I also had an assignment from one of our professors at Southwestern who is writing an article on the right to silence and wanted to know the Scots perspective on this. By having this side project, I was able to really learn Scots legal materials by having to use them. In addition, I helped the first-year law students do their legal research assignments. That’s quite something for someone whose only experience in Scottish law prior to arriving was reading a number of articles and a small book and making an afternoon visit to the Los Angeles County Law Library.

By watching Heather work, I was able to see how she does things over there. Some familiar concerns and problems arose including: frustration over acquisitions procedures, book prices, and budgets; having the library deal with students trying to do first-year legal research problems; and coping with the library and law school bureaucracy and personalities. I didn’t need to travel all the way to Scotland for this, but it was helpful to see these things. We are feeling our way regarding the Internet at Southwestern, and it was helpful to see a library that is a bit ahead of us in its use. I got lists of Heather’s and the dean of the law school’s favorite international law Internet sites. I also helped in a training session. Once again, I could have seen and done this here in the States, but when do we have time to visit other libraries for
more than a few hours or set up domestic exchanges?

Since Heather is a relatively new law librarian, having worked in law for only a little over 18 months when I was there, I was able to assist her with international law acquisitions and on some specific reference questions. I was also able to give her some insights about Lexis and Westlaw. Although they have Lexis, our educational contracts are much better and less limited.

In addition to the Glasgow University experience, I also visited briefly one afternoon another law school library in Glasgow, the University of Strathclyde, and saw a solicitors’ firm library as well. On such a short visit it is impossible to see all that you would like, but getting to see the other libraries gave me some other Scots examples to compare to my host institution.

I would recommend an exchange or visit to any law librarian able to do it. If you aren’t able to participate in an exchange, or visit a law library in another country, you may want to be open to inviting a visitor to your library. Both institutions and all the individuals involved can get much out of the experience.

FCIL CLEARINGHOUSE FOR INTERNSHIPS AND INTERNATIONAL PERSONNEL EXCHANGES

RESULTS OF SURVEYS ON EXCHANGES AND VISITORS IN FOREIGN AND U.S. LAW LIBRARIES.

by Telle Zoller
University of Wisconsin Law Library

In 1995-1996 the Clearinghouse sent a Spanish language version of our questionnaire to the librarians and the deans of law schools in as many Latin American countries as we could find addresses for. The committee’s thinking was that sending the survey in the native language would result in more likely response as well as being a courtesy to our colleagues in these countries.

Another idea to expand our network is to ask our colleagues in the U.S. to give the visiting foreign faculty our survey. A personal contact is often more powerful than a mailed letter. Before the July AALL Convention I will post the questionnaires in English and Spanish on Int-Law and Euro-Lex. If you prefer a traditional printed copy, contact me to receive copies of our survey letters to pass on to the foreign visitors. Maybe some day you may benefit from this effort.

Following is the combined list of all our surveys. If any of the information is no longer valid, please let me know.

AUSTRALIA

University of Sydney, Library. NSW 2006. Phone: 02-692-4294. Fax:02-692-2890. Contact: Kerry Taylor. E-mail: kerry@exho.ucc.su.oz.au. Will accept an exchange or a visitor for 6 to 12 months. No financial support. Supervisor/mentor, desk place, and assigned duties on optional work areas. Languages: English. Emphasis on academic research collection. They have requests for exchange on a regular basis from a wide variety of countries.
place, and assigned duties on public services. English only. Emphasis on English and European law. The benefit they might draw is improved knowledge of other common law jurisdiction.

**France:**
Bibliothèque Cujas. 2 rue Cujas. 75005 Paris, France. Contact: Mme. Carpentier and Mme. Ferrier. Will accept visitor; no length of time specified. No administrative support. Languages: French, English. No financial support. Visitors give the opportunity to gather information on foreign law systems, foreign law materials, and permit sometimes to set up a cooperation between libraries.

**Ireland:**
Law Library. Boole Library. University College. Cork. Valery King, Librarian. Law Library. Phone: 021/902-983; 021/902-281. E-mail: v.king@ucc.ie. Fax: 021/273-428. Contact: John Fitzgerald, Librarian. Phone: 021/902-281. E-mail: library@ucc.ie. Will accept visitor up to 1 year. Salary and housing may be negotiated. Supervisor/mentor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Languages: Irish and English. Emphasis on Irish legal material. General cross section of core subjects—reports, legislation, journals, monographs, constitutional, criminal, tort, property equity.

**Italy:**

European University Institute. Badia Fiesolana, 9. 50016 San Domenico di Fiesole (FI). Phone: 055-4685-278. E-mail: njsten@datacomm.iue.it. They would like to start with a visitor and envisage an exchange for later period for 1 to 2 months. No financial support. Will help finding accommodation. Supervisor/mentor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Languages: English, French, German, Italian, Dutch. Emphasis almost exclusively in the field of social science, particularly law, economics, political science, sociology, and history. Their law collection could benefit very much from the advice of a specialized librarian, especially in the field of comparative law and the law of the European Communities.

**Netherlands:**

**Portugal:**
Faculdade de Direito da Universidade de Lisboa, Biblioteca. Alameda da Universidade. 1699 Lisboa Codex. Phone: 797-7051 ext. 204/205. Fax: 795-0303. Contact: Mr. Jose L.S. Antunes, Librarian. Will accept an exchange and visitor for 1 to 4 weeks. No financial support. Supervisor/mentor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Languages on staff: Portuguese, English, French. Emphasis on all areas of law. To exchange other points of view and experiences. Experience with the Erasmus project, from Sweden and France.

**Scotland:**
Glasgow University Library. Hillhead Street. Glasgow, G12 8QE. Phone: 041-339-8855 ext.6722. Contact: Heather Worlledge-Andrew. E-mail: gxl30@cms.gla.ac.uk. Will accept an exchange and visitor for 2 to 3 weeks. Housing may be negotiated. Sharing office of mentor. Public services. Multilingual staff overall, but law librarian speaks only English. Emphasis on European law, history of law with a good general law collection. Insight into different work practices, learn of overseas sources, and gain a fresh perspective on their own collection. Much experience of visitors. Any visitors would be welcomed, but the number of them and time span would be restricted due to housing limitation.

**Sweden:**
University of Uppsala. Law Library. Juridiska Institutionen. Bos 512 S-75120, Uppsala. Contact: Birgitta Kohler. Will accept an exchange or visitor. Help to find housing. Perhaps some financial support. Supervisor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Languages on staff: Swedish and English. Would like to develop personal and professional relationships with foreign law librarians and to get help to use foreign materials in a better way. No foreign visitors but Swedish librarians and library students.
LATIN AMERICA

Argentina:


Brazil:

Colombia:
Departamento de Bibliotecas, Universidad Nacional de Colombia, Ciudad Universitaria, Santa Fe de Bogota, DC. Colombia. E-mail: http://biblioteca.campus.unal.edu.co. Phone: 269-1743. Contact: Victor Albris, Director Departamento de Bibliotecas. Phone: 269-1743. E-mail: director@biblioteca.campus.unal.edu.co. Will accept an exchange, visitor, or internship for: dos meses. No financial support. Supervisor/mentor, desk place, and assigned duties on technical services. Languages on staff: Spanish, English, and French. Emphasis on: Todas las areas de derecho. The benefit they might draw is: Obtener un pleno conocimiento sobre el sistema bibliotecario utilizado en el extranjero y su respectiva codificacion. Obtener un conocimiento sobre los modos, formas de empleo y utilizacion de las fuentes bibliograficas. No experience with visitors.

Ecuador:
Biblioteca General. Pontificia Universidad Catolica del Ecuador. Av. 12 de Octubre 1076 y Carrion, Quito. Contact: Oswaldo Orbe Cortez, Phone: 228780 E-mail: biblio@puce.edu.ec. Will accept an exchange or visitor for 30 days. Financial support may be negotiated. Condicionado a la existencia de partida presupuestaria para el efecto. De no existir ser negativa la respuesta. Desk place and assigned duties on public and technical services. Languages on staff: Spanish and English. The benefit they might draw is: Actualizacion e intercambio de experiencias. No experience with visitors.

Guatemala:

Mexico:
Facultad de Derecho. Universidad de Guanajuato. Lascarain de Retana No. 5. CP 36000 Guanajuato. Guanajuato, Mexico. Phone: 473/2-00-06 Ext. 3092, 3093, 3094. Fax: 473/2-50-51 Contact: Dr. Manuel Vidaurre Archiga, Director. May be interested in accepting a visitor.

Peru:
Universidad Catolica de Santa Maria de Arequipa. Oficina de Promocion y Desarrollo. Casilla Postal #1599, Arequipa. Phone: 51-54-252542. Fax: 51-54-251144. Contact: Dr. Ramiro Valdivia Cano. Will accept a visitor for 3 months. Housing may be negotiated. Supervisor/mentor on technical and optional services. Languages on staff: Spanish and English. Emphasis on Derecho: Civil, Penal, Constitucional, y laboral. The benefit they might draw is: Obtener un pleno conocimiento sobre el sistema bibliotecario utilizado en el extranjero y su respectiva codificacion. Obtener un conocimiento sobre los modos, formas de empleo y utilizacion de las fuentes bibliograficas. No experience with visitors.

UNITED STATES OF AMERICA

Brigham Young Library. Contact: Lovisa Lyman. Accepts visitor for 1 to 8 weeks. Housing may be negotiated. Supervisor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Languages: Spanish and German.

Chadbourne & Parke. 30 Rockefeller Plaza, New York, NY 10112. Contact: Catherine Pennington. Will accept a visitor for 1 to 3 weeks. Salary may be negotiated. Will provide supervisor, desk place, and assigned duties in optional work areas. Staff: 13. Languages: Russian, Italian, Spanish, French.

Covington & Burling. 1201 Pennsylvania Avenue, NW. P.O. Box 7566, Washington, DC 20044. Contact: Roberta Shaffer. Will accept visitor for 1 to
8 weeks. Salary may be negotiated. Desk place and assigned duties in technical services. Collection on EC, Pan-European and multi-national law. Staff: 25. Languages: French, Spanish, German.

Law Library of Congress. Contact: Natalie Gawdiak. Will accept intern/exchange/visitor with no time limit specified. No financial support. Will provide supervisor, desk place, and assigned duties in optional work areas. All major world languages.

Los Angeles County Law Library. Contact: Richard T. Iamele, Library Director. Will accept an intern for 1 to 2 months or longer. Salary may be negotiated; interns currently paid $8.13/hr. Supervisor and assigned duties in public services. Looking for special skills and languages and an opportunity to do collection evaluation for specific jurisdictions. Languages on the staff: Russian, Ukrainian, Serbo-Croatian, Spanish, Chinese, French, Japanese.

Northwestern School of Law, Lewis & Clark College. 10015 SW Terwilliger, Portland, OR 97219. Contact: Kathy Faust. Will accept visitor for 4 weeks or longer. Housing may be negotiated. Supervisor, desk place, and assigned duties in optional work area. Languages: German. Emphasis on environmental and tax law. Would welcome help in organizing and developing Commonwealth and UN collections.

Ohio State University Law Library. Contact: Bruce S. Johnson, Director. Will accept visitors for 1 to 3 weeks. No financial support. Supervisor, desk place, and assigned duties in public services. Emphasis on French and German law. Languages: German, Russian, Spanish, Italian, Ukrainian.


Tarlton Law Library. Univ. of Texas, Austin. Contact: Jonathan Pratter. Will accept a visitor for 1 to 3 weeks, no financial support. Supervisor, desk place, and assigned duties in optional areas. Languages: Spanish, French, German, Portuguese.

University of Houston Law Library. Contact: Sylvia E. Castano. Accepts visitor with no time limit specified. Financial support may be negotiated. Provides supervisor, desk place, and assigned duties in optional areas. Foreign and international law with emphasis on Mexican law. Languages: French, German, Spanish, Chinese.

University of Virginia Law Library. Contact: Larry B. Wenger, Law Librarian. Will accept an intern or visitor with no time limit specified. No financial support. Desk place and assigned duties in optional area. Collection concentration: Commonwealth, international, maritime and historic preservation law. Major Western languages.

---

**New F/I Librarian at Ohio State**

*by Mila Rush*

**University of Minnesota Law Library**

In this issue we say welcome to Jennifer Larraguibel.

Jennifer Larraguibel joined the staff of Ohio State University College of Law Library as Foreign and International Law Reference Librarian last October. She replaces Val Bolen who retired in June 1995.

Finishing a B.A. in Latin American History in 1990 from the University of Pennsylvania, Jennifer went on to Pace University School of Law, where she obtained a J.D. in 1993. Two years later, in August 1995, she earned her M.L.S. from the University of Washington. In addition to an internship at Columbia, Jennifer counts ten years working in a public library and a job as a clerk/paralegal in a law firm.

Jennifer’s duties at Ohio State University Law Library include providing reference, teaching, and participating in collection development for foreign and international materials. Among the projects she plans to do is to review the library’s extensive collection of foreign materials. In addition, she is participating in the development of the O.S.U. Law School web page by supplying foreign and international links.

Jennifer is adjusting nicely to living in the Midwest and is planning on taking up flamenco dancing. *Olé!*
Vienna Provides Backdrop for IALL Course
by Kenneth Rudolf
Yale Law School Library

Vienna is a city where history meets the modern world. Formerly the capital of an empire that stretched eastward to the Balkans, now it looks westward to Brussels as one of the newest members of the European Union. Once the site of an international congress to reverse the results of the Napoleonic wars, now it is the home of international organizations that work to build new regimes of international cooperation. The varied program of the International Association of Law Libraries’ fourteenth annual course on international law librarianship reflected these aspects of the host city.

"Current Trends in International Law: A Challenge for Law Librarians" was the theme that occupied about seventy law librarians from Sept. 18 to 21, 1995. Two days of programs were held in the penthouse assembly room of the Juridicum, home of the law faculty of the University of Vienna. The glass walls of this modern structure provided stunning panoramas of the baroque splendors of central Vienna. The program included presentations on Austria’s accession to the European Union, the unification of Germany, changes in Eastern European law, various international organizations with headquarters in Vienna, and recent developments in electronic access to legal information. In addition to academicians and librarians, representatives of the International Atomic Energy Association, the Organization for Security and Cooperation in Europe, and the United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Programme addressed the sessions.

Excursions play a major role in IALL courses, and Vienna was no exception. On Tuesday, the group boarded buses for a short ride to Bratislava, the capital of Slovakia, where sessions on developments in Eastern Europe were held in a conference room of the Slovakian National Assembly. One of the highlights of the day was a talk by Paul Zendzian, the ABA’s CEELI program representative to Slovakia, who described how the ABA provided resources for newly democratic governments in Eastern Europe. The Americans’ role in Eastern Europe provided some of the sharpest questioning of a speaker and prolonged discussion between Europeans and Americans regarding the appropriateness of the ABA’s initiative.

The second excursion was a trip to the Danube valley, including stops at the Benedictine monastery at Melk, where the group was met by the monastery librarian. The final lecture was by Prof. Werner Ogris, whose topic was "Hostage Taking in International Law." Since the excursion passed the ruins of the historic Schloß Dürnstein, where Richard the Lionhearted was held briefly, Prof. Ogris provided a fascinating description of the legal basis for the taking and the ransoming of Richard.

Besides the excursions, there were many opportunities for the group of mostly European and American librarians to interact. The opening reception in the elegant Hall of Capital Cities in Vienna’s Rathaus was attended by a representative of the mayor, who graciously welcomed the group to the city. The course

IALL Film and Reception at AALL
by Roberta Shaffer
Covington & Burling

At the AALL convention this year, IALL will be showing a feature-length, award-winning film with an international law theme. At press time it was still undecided whether the title would be "Before the Rain" or "Burnt by the Sun." The showing will be followed by our usual coffee reception. All this is scheduled to take place on Tuesday evening, July 23, from 8 to 10:30 p.m. Location will be listed in the convention program.

In addition, people will shortly receive the IALL course announcement/registration form which will take place in Vancouver this year, September 29 through October 3. The theme is "Legal Information and the Pacific Rim." Information will also be distributed at the AALL meeting.
dinner, sponsored by Manz Buchhandlung, was a traditional evening at a Viennese Heurigen, with Viennese wine, peasant food, and traditional Schrammel music. The excursion to Melk ended with a wine tasting at one of the area’s oldest wineries, and the excursion to Bratislava featured a hearty Slovakian meal at the National Assembly. Finally, there were visits to two libraries in Vienna—the baroque hall of the Austrian National (formerly Court) Library and the modern library at the new Vienna International Centre, home of UN agencies that have headquarters in Vienna.

FCIL SIS members were prominent in the sessions. Program chair was Bridget Reischer, formerly UN librarian in Vienna and now at Harvard Law Library. Her knowledge of the city and of personnel in the various agencies resulted in a rewarding course that took advantage of local culture and expertise. Three FCIL members were speakers: Claire Germain from Cornell Law Library (Vienna Convention on the International Sale of Goods); Blanka Kudej, formerly of New York University Law Library (Czech and Slovak legal history), and Marylin Raisch of Columbia Law Library (Internet sources for legal documentation). In addition, Malo Bernal (Law Library of Congress) and Kenneth Rudolf (Yale Law Library) were session moderators.

**Processing Issues Column**

**Some Unrelated Thoughts Prior to AALL**

*by Aaron Wolfe Kuperman*

*Library of Congress*

**Language Software Needed by Librarians**

Originally this article was going to survey specialized or customizable tools available to law librarians needing additional foreign language skills. We probably have the greatest need of any academic profession to develop good language skills. Legal literature is almost exclusively in the language of the country rather than in English or one of the “major” scholarly languages. Most libraries have only a token number of specialists in foreign law, so we have to be polyglots (really “omniglots”). It is dubious to seek assistance from a colleague who knows the language but not its legalese. Unfortunately, no such tools exist.

There are many non-computerized tools (books, like we used in the good old days) that are designed to prepare American graduate students to pass what universities claim are examinations testing their ability to “read” a foreign language. Based on the LC database, none of these books focus on legal literature, and nothing is available except for the “major” western languages. The closest things to an exception are phrase books designed to facilitate communication about the American legal system with Spanish speakers.

There are a several sophisticated software packages making computer assisted instruction in foreign languages available on small personal computers. Unfortunately almost all are oriented to speaking, and none focus on legal materials. They are designed to enable you to order lunch or find a museum. We need a program that focuses on the language skills needed to sue the restaurant or find the courthouse, or at least comprehend legal research materials.

The program that comes the closest to our needs is probably *Transparent Language*. It is inexpensive, readily available commercially, and very undemanding in its hardware requirements. It might be too hard for a beginner to use, but FCIL members aren’t beginners at learning languages.

The core program is based on short texts, usually taken from popular literature or scholarly sources. Several sentences of text are displayed, and as the cursor highlights a word, elsewhere on the screen one sees the translation, as well as information on the word’s grammatical form, place of the word within the phrase, and the phrase’s relationship to the sentence and segment of the story. The company also markets a summary grammar program for
each language, as well as materials that facilitate oral skills. The program is available for Spanish, French, German, Italian, Russian, and Latin.

The bad news is that the program lacks features that law librarians would want. While some readings border legal topics, studying Kafka's stories or Cicero's orations is less useful to us than would be readings from the Bürgerliches Gesetzbuch or Justinian.

It would be convenient if there were readily available materials to help law librarians overcome the monolingualism for which the United States is infamous. Until then, if a professor decides he needs to study Italian law, or a partner in the firm informs you that the newest client does a lot of business in Brazil, or the boss notices the backlog of Dutch law books (note I chose major Western languages for my examples, minor and non-Western languages are a bigger problem), all the librarian can do is to dig up a grammar outline, the few basic codes that have been translated, and a dictionary. Perhaps AALL should take a lead in addressing this problem by encouraging the development of materials designed to help law professionals improve foreign language skills.

**Subject Headings for Courts**

Through the cooperative cataloging program at the Library of Congress, a proposal was made for a topical subject heading for the Scottish "Sheriff's courts." These are courts of general original jurisdiction. Since each court is considered a distinct corporate body under AACR2, a collective corporate name heading such as "Scotland. Sheriffs Courts" is prohibited (unlike a single court that sits throughout the jurisdiction such as the English Crown Court). There used to be a valid corporate heading for "Scotland. Sheriff Courts," but under AACR2 descriptive catalogers developed an aversion to creating corporate headings for non-existent corporate bodies.

The subject proposal led to an examination of the headings for courts. LC uses the heading "District courts" for basic trial courts with a finite geographic responsibility. This is a non sequitur since all courts have a "district." Also, in some places (including Scotland), "district" courts are inferior court of limited jurisdiction. The subject heading "District courts" conveys no useful information.

The subject heading "Courts of first instance" has been used to indicate courts with limited jurisdiction (e.g. not hearing cases involving more than a certain amount, or only hearing minor criminal offenses). Their use is misleading since all courts that have original jurisdiction are courts of first instance. Another complication is that the subject heading "Circuit courts" has been frequently used for courts of diverse types that have "circuit" in the name, even if the judges of the court haven't had to ride circuit for centuries. Yet another problem is that no distinction is made between a heading for all courts (state and federal) as opposed to the federal courts only. There are also problems such as when a customary law court is evolving into a general trial court, or with courts of specialized but changing subject matter jurisdiction. The subject headings for courts are a mess.

What is needed is a generic heading for trial courts of unrestricted original jurisdiction. The name should be sufficiently generic that it can be used for 17th-century England, 20th-century Zimbabwe, or 22th-century Alpha Centauri. One solution would be a generic heading such as "Trial courts" and perhaps a variant such as "Federal trial courts" for countries that have separate federal and state systems. The headings as applied should be sufficient that information on courts of a given type in different jurisdictions or in different eras will be readily retrievable. If a user finds a book on a court, the headings should clarify what type of court it is.

Revising the subject heading for types of courts would require examining 11,000 bibliographic records and over 200 authority records. In addition, to be truly useful, someone would have to establish headings for each state with a note or cross reference from the distinct local name to the generic heading (e.g., "Sheriff's court, see Trial courts—Scotland"). It is unlikely that anyone at LC would have time...
New definition for KJE-KJC

An earlier column discussed some problems in classifying EU (or EC) legal materials. The problem is most obvious if the book in hand compares the laws of the members of the EU (or EC) on a subject that is unaffected by "Union" ("Community") law.

Under one approach the cataloger focuses on whether the subject is governed by EU law. Another focuses on whether the book limits itself to the law of EU members, either explicitly or implicitly. The rule is becoming difficult to apply since all areas of law in member countries are increasingly affected by EU law. An exception that limited what went into KJE (for community law) is evolving rapidly into a rule that threatens to dump most of KJC (European law in general) into KJE.

A possible solution would be to define KJE as being for the law of the EU (EC), and that comparative law of member states would go to KJC. Whether the book discussed "Community" or "Union" would be irrelevant. Catalogers wouldn't be expected to understand what areas of law are governed by EU law. This would result in KJC standing to KJE in the exact relationship that the .Z95 cutter in the KF schedules (for comparative state law) stands to KF. This rule would work equally well if the EU remains a grouping of IGO's, or if it evolves into a federal jurisdiction. In many ways, it would reach the current result, but with an easier to apply methodology. The cataloger looks at the book, and if it is talking about national law as opposed to community law it goes to KJC.

An alternative subject heading treatment is to allow use of "European Union" in subfield z in 650 fields for works on the EU law, and to use "European Union countries" in a way similar to "United States—States" or "Canada—Provinces" for comparative works on the municipal laws of members. This would bring law practice into line with non-law practice, and allow us to make the critical distinction between EU law, law of EU countries, and law of Europe including non-EU countries.

This article is not an communication from the Library of Congress.

What's New on INT-LAW

by Janice Selberg
Wayne State University Law Library

Herewith is a sampling of INT-LAW activity from Winter, 1995/96:

Announcement: New Database for Private International Law

Randall J. Snyder, Thu, 7 Dec 1995: The Assistant Legal Adviser for Private International Law has just provided me with information on their new database. The attached memorandum describes its purpose, content, etc. Please use and enjoy it!

We are pleased to inform you that the Office of the Legal Adviser (L/PIL), U.S. Department of State, has gone online with its "Private International Law Database" (PILDB). The PILDB is accessible via the Internet on World Wide Web at http://www.his.com/~pildb/

The PILDB will make it easy for lawyers, interest groups, scholars, and others in the United States and abroad to examine and download documents, information about ongoing international projects, completed conventions, rules, model laws and legal guides. L/PIL will place documents newly received in electronic form from intergovernmental organizations on the system as quickly as possible.

The PILDB is intended to provide users with information about developments in the international efforts of four intergovernmental organizations to unify or harmonize private law—the U.N. Commission on International Trade Law (UNCITRAL), the Hague Conference on Private International Law, the
International Institute for the Unification of Private Law (UNIDROIT), and the Organization of American States in its periodic Specialized Conferences on Private International Law (CIDIPs). Information on the PILDB includes:

1. reports, notices and other documents, including this one, originating in the Office of the Assistant Legal Adviser for Private International Law (L/PIL) in the Department of State;
2. documents on law unification/harmonization projects in progress at the international level;
3. PIL conventions for which U.S. ratification or accession is a possibility;
4. PIL conventions to which the United States has become a party;
5. some other PIL conventions; and
6. products of non-compulsory harmonization—general principles, model laws, rules and legal guides.

We are organizing documents where possible under the following subject categories:

- International Trade/Business Transactions Law
- Family Law
- International Judicial Assistance
- Trusts and Estates Law.

Users may at no cost browse through the system, and download and print out any of the documents on the system. The documents are, however, provided for general information only, and the Department of State makes no warranty as to their timeliness, accuracy, formatting or completeness.

E-Mail Addresses for Consular Officials

Lyonette Louis-Jacques, Thu, 14 Dec 1995: Collections of embassy and consulate pages for various countries on the World Wide Web include:

- The Electronic Embassy: http://www.embassy.org/

Other sites include:

- The Department of State Foreign Affairs Network (DOSFAN): gopher://dosfan.lib.uiuc.edu/(under “Contacts and Phone Numbers,” includes the Department of State Organizational Directory, Foreign Consular Offices in the United States, the Diplomatic List, and the Key Officers List)
- The Library of International Relations, Chicago-Kent College of Law: http://www.kentlaw.edu/lir/concorps.html (Chicago Consular Corps; LIR home page is also available “auf Deutsch”)

(Embassy and consulate information is also available in the United States Government Manual and the CIA World Factbook, both available in hardcopy and online on the Internet and in LEXIS and/or WESTLAW.)

Announcement: Human Rights on the Internet

Mary Whisner, Mon, 8 Jan 1996: Marci Hoffman has compiled an excellent list of links to human rights resources on the Internet, with helpful annotations (so you have a good idea of what each site includes, without having to try every link just to see):

- Human Rights and Related Sources Available Through the Internet: http://www.umn.edu/humanrts/links/links.htm (part of the University of Minnesota Human Rights Library)

Peggy Jarrett and I spoke to a human rights seminar last week, and I was grateful to be able to give the students this URL, rather than attempting to come up with a list of sites on my own.

Recommendation: Article on UN Materials

Wiltrud Harms, Mon, 8 Jan 1996: I would like to draw your attention to a very useful article written by Jean M. Jablonski and Debra A. Kellman which appeared in vol.XXI, no.2 (1995) of the Brooklyn Journal of International Law, pages 537-597.

In my opinion this article will be a most welcome help for those embarking on U.N. documents research (not just at the Brooklyn Law School library). I have photocopied it and am keeping it on my desk to have it handy for our patrons here at Boalt Hall.
PW Doing Business Guides on the Internet

Lyonette Louis-Jacques, Tue, 23 Jan 1996:

There’s free access to the new “Doing Business In” guide for Denmark for sure, but I’m not certain there’s free access generally, and nothing at the site gives me more info about access as far as I can tell. The article says 12 “Doing Business Guides” are now available on the Internet with more to come. I tried to access a few other countries, and got the table of contents, and was able to see a few sections of their guides, but not others (got an authorization request sometimes).

Anyone with more information, please let me know. Especially if it turns out that access is free for all the guides.

Roger Wiesenbach, Fri, 26 Jan 1996: I checked out this site and confirm your findings, evidently this is a statement of intentions. The PW guides and other services on the TPUSA site should be quite valuable when they get it going.

On the other hand, I got a copy of “Doing Business in France” free from the Price-Waterhouse office in Paris, though one of our subscribers reported having to pay $15 from the LA, California office.

This is a 270-page compilation of the essentials on France, well worth the $15 if you’re going to do business here. We did a scan/OCR on the more interesting parts, especially the legal institutions, and make it available as a 42k ASCII file. Email to law-france-request@amgat.org with “DO_BIZ” in the subject line.

Since TPUSA is a non-profit operation and the guides are already written and give good PR for their sponsor and it’s still not practical to charge for things on the Net, I would expect them to be offered free.

Otherwise, this site offers The Economist Intelligence Unit and Dun & Bradstreet Information Services, as well as:

Free Services
- I-TRADE(SM) Export Guide—a roadmap for successful exporting
- I-TRADE(SM) Exhibition Center—catalogues and listings plus a preview of the directory search
- I-TRADE(SM) Forum—ask the experts (Available soon)
- I-TRADE(SM) Calendar—search a database of trade events; submit your event
- NAFTA Resource Center—doing business under NAFTA
- I-TRADE(SM) Opportunities—search a database of trade leads;

Subscription Services
- Subscribe to I-TRADE(SM) Services—for as low as $14.95/month;
- I-TRADE(SM) Exhibition Center—search a database of 250,000 company listings and catalogues
- I-TRADE(SM) Information and Services Center—a clearinghouse for trade information

Olga Shargorodska, Tue, 30 Jan 1996: I checked the site and found one publication for free, namely, Doing Business in Denmark. Other similar publications were not available without a password. They have two types of subscriptions.

ECHR Decision

Maxine Grosshans, Wed, 14 Feb 1996:
Does anyone know if the case Vogt v. Germany (Case # 71994454535) has been published either in hardcopy or on the 'Net?

This decision was handed down by the European Court of Human Rights on September 26, 1995. I have found a synopsis of the case in a Times article of November 1, 1995—but I need the full text. We receive the reports of the European Court of Human Rights, but it has not been published there yet.
Ian M. Sainsbury, Tue, 20 Feb 1996: The Council of Europe has produced a typescript, at least in an English version, but it is subject to editorial revision. I think that it is obtainable direct from the Court itself.

Gibraltar Case

Alastair Walls Tue, 20 Feb 1996: Does anyone know if the European Court of Human Rights decision in the IRA/SAS case is available anywhere on the internet?

Ron Slye, Tue, 20 Feb 1996: Don’t know if its on the Internet, but it is reprinted in the Human Rights Law Journal (vol. 16, no. 7-9) at page 260 (1995).

ICTY Address

Hans Wassgren, Tue, 20 Feb 1996: I’ve tried to browse through the WWW in search for the address and phone/fax numbers of the Internat. Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia (ICTY) at the Hague, the Netherlands?

Kif Augustine Adams, Sat, 17 Feb 1996: Try the following WEB site. It has links to the Tribunal’s home page. I am not 100% sure if the address is there, but the site has lots of useful information about the Tribunal, as well as various official documents.

http://www.linder.com/berserk/berserk.html

Wiltrud Harms, Tue, 20 Feb 1996: Ronald Slye informed us last November that the website for the War Crimes Tribunal (Former Yugoslavia) could be reached through http://www.cij.org/cij. I think this still works but a little while ago I also found it at http://www.igc.apc.org/tribunall.

United Nations Central Product Classification

Juergen Broehmer, Wed, 21 Feb 1996: Would somebody please send a citation or downloading address for the United Nations Central Product Classification?

Karien Smeding, Wed, 21 Feb 1996: Provisional Central Product Classification Statistical Papers, Series M No. 77—


Sales No. E.91.XVII.7

ISBN 92-1-161329-9

Russian Law Modifying Civil Code

Alexander Trunk, Thu, 22 Feb 1996: Does anybody know the status of the bill of 15 Nov. 1995 modifying the First Part of the Russian Civil Code (probably in connection with the entrance into force of the Second Part of the Code)? The State Duma passed a resolution on 15 Nov. 1995 (Nr.1304-I GD, Sobranie Zakonodatelstva 48/1995, position 4614) saying that they passed the law and sent it to the Federation Council. Has the Federation Council already decided? Has the law already been published?

O. Shargorodska, Fri, 23 Feb 1996: I checked with our legal specialists and they told me that so far nothing is signed yet by the President. If you need the text that is in the works now (I was told this is about Article 64 re creditors and investors), then let me know your direct fax and I MIGHT be able to get it for you. On the other hand I am not sure you need something that is not law yet.

Annebeth Rosenboom, Mon, 26 Feb 1996: In reply, the Institute of East European Law and Russian Studies of the Leiden University writes to me:

As far as is known to us, the 15 November bill has not yet been signed by the President. Neither has the bill been published. The most recent source upon which we base this is Rossiiskaia gazeta of 20 February 1996.

FCIL SIS Ballots Included in This Mailing

Please return your ballot for FCIL Vice-Chair/Chair-Elect before the July 8 deadline. Be sure to follow the directions on the ballot to assure that your vote is counted.